

法政大学学術機関リポジトリ

HOSEI UNIVERSITY REPOSITORY

PDF issue: 2024-07-28

0007官彙解（楚南家文書）

---

○春着 正拙着

○却起來正揀起

○打起來正提起

○杖交流正打吊

○朴却 正弄即

○秋乍 正羞羞

○相抱 正擣擣

○手灣來正曲手

○手相又正又手

○丟擲 正撿啟泉聲或說

○擤舌 正拗折駁

○澁帶 正覓住詩下入的正

○却着 正拾得駁

○拭乍 正擣擣

○相朴 正打架架正

○相削 正斫殺

○手通初正初手

○手血開正擣開手

○下許堯正擣各正

○笑開 正擣開平声

○揀死 正擣殺殺

○朴破 正擣爛擣

○相扳 正交掉駁

○手春去正伸手

○手燂後正背手

○手擣擣正高抬手

○手放下正放下手方正音

○手相寢正合掌

○打花艸正弄拳

○搔手掌正擦掌音

○岸肩頭正搭着肩音

○搖 正抗着音

○恙 正背着音

○力龍 正挺腰音

○腰骨酸正腰軟疼音

○搖手 正擺手

○相手花正打手面

○力拳 正打巴勢

○揝手腕正貶袖子

○相換肩正換着肩

○扛 正抬着音

○扳腰 正倒腰音

○春坛 正伸懶腰

○坦畝困正側身睡

○括手掌正搨巴音

○打手尾正聳音

○掙拳頭正摩拳

○相拚肩正攪着肩音

○澁肩頭正逾過去音

○擔 正挑着

○抵牙 正鬪膾音

○覆腰 正燃腰音

○板覆困正合撲睡音



○板笑困正踢着壳睡 ○監脚困正站脚睡 ○屈躬困正曲脚睡

○春躬困正伸脚腫 ○糊身困正轉身睡 ○劍剔 正打赤額

○所浴 正洗澡 ○所躬 正洗脚 ○赤躬 正打赤脚

○縛躬 正纏脚包脚 ○拜 正拜下 ○跪 正跪倒下跪

○半跪 正扯腿 ○頭尾跪正停忝 ○跪覆地正俯伏

○踏 正躡着 ○跳起來正平身 ○捷 正踢着

○行 正走走 ○監 正站着 ○踞 正蹲着

○跳 正跳跳 ○爬 正爬爬 ○坐 正坐坐

○倒 正倒下 ○走 正跑跑 ○跋 正跌倒

○册疼 正脚疼 ○擺 正弄着 ○躬酸 正脚酸

○營行 正趨趙間趙 ○袂行 正走不動 ○行善 正走懶了

○交治行正自己走 ○不愛行正懶走 ○做飽行正打幫走

○趕着 正趕上了 ○對人行正跟他走 ○對不着正跟不上

○放緊行正快些走 ○恁人走正帶他跑 ○目慢行正慢些走

○行返來正走回來 ○透冥行正連夜走 ○猖狂行正連忙走

○那正教正剛纔到 ○行緊 正走得快 ○行慢 正來得遲

○捻躬行正躡脚走 ○做乍教正一齊到 ○大踏行正開步走

○跣踪過正脚跨道 ○蹠躬 正踏起脚 ○停躬 正住了步

官話彙解

上卷

三



○什六坐正打長腿

○𠂔却起正抬起脚

○𠂔朴辦正瓣着脚

○奢分斗正打跟斗

○使飛踢正打飛脚

○落地掃正打掃脚

○闌雞行正蝎子爬

○到豎停正到豎力

○披麒麟正打紡車

○象脚雞正跳過兒

○跳擗墻正跨老虎

○踰七星正跳魁星

○坐碁着正腿降在着

○𠂔川提淨正欠身

○滿州坐正打弁腿

○𠂔手動正動手動脚

○𠂔肌偏派正屁股厨下平擔着

○搖𠂔川花正屁股搖擺

○幹𠂔川正弄屁股

○𠂔手秘正手脚都滾

○朴手銃正勒確

○行月經正經水調

○夢洩正夢陽

○夢遺正走陽

○放屨披離身去声正撒處窩水

○放床正出恭攬屎

○放屁正放個屁

○撥屎正跑肚

○腹內哮正肚裡响

○汗流正汗水滂了

○心肝大正心粗

○心肝悶正心懨

○胆大正斗胆

○無胆正胆破了

○神魂散正魂吊了

○𠂔痕斷正斷掌

○交淪損正渾身打戰

○身裡輕健正身體康健

○手痕斷正貫指

通音 心腸肝胆肺腑脾胃

腎水經水 膿水血水

大肚小肚

大腸小腸 氣力氣脉

肺節骨髓 七孔五臟

五官四肢 三魂七魄

器具服飾

類

次

○礮 正墻子

○礮鈎 正墻肘子

○礮耳 正墻翅子

○礮湖 正墻溝

○磨 正磨子

○磨手 正磨拐子

○磨 正磨子

○磨手 正磨子

○磨手 正磨子

○磨 正磨子

○磨手 正磨子

○磨手 正磨子

官話彙詳

上卷

三



○磨心 正磨臍徐 ○磨上盾正磨墩子角 ○磨下盾正磨盤板下平

○碓 正碓子脚碓 ○石春白正碓窩 ○石碓頭正碓頭白音

○春杵 正杵子以 ○白仔 正石白子媽去声 ○竈 正竈子

○鼎 正鍋子鼎 ○鼎感 正鍋蓋 ○兆仔 正鉄銚子食上声

○煎盤 正平底鍋胆 ○邊爐 正煖鍋煖 ○煎匙 正鍋鏟煖 ○前匙 正鍋鏟食上声

○鼎擦 正鍋擦煖 ○飯籊 正籊籊共 ○飯匙 正飯東稍去声

○大碾 正砂鍋沙正 ○碾仔 正砂確 ○砂仔 正盆子唇音

○大磴 正大盆花盆 ○鉢仔 正鉢頭板上入 ○硿仔 正硿子

○湖仔 正碓子沉 ○大湖 正大碓水碓 ○硿 正碓子酒罈此

○酒斗仔 正小酒罈 ○酒瓶 正酒壺精錫壺 ○申礮 正公不叫制

○酒甌 正酒杯悲正 ○杯盤 正杯臺制 ○宜興確 正茶壺制

○茶甌 正茶鍾完 ○錫確 正茶葉確 ○茶瓶 正大茶壺

○茶匙 正挑匙齒音 ○湯匙 正挑羹 ○盤 正盤盤子

○盤仔 正小碟符說 ○碗 正湯碗碗子 ○碗頭 正大碗篋蓋俗制

○箸 正快子牙快 ○箸籠 正快子筒 ○幢仔 正杓子俗制

○水靴 正瓢子 ○袍靴 正葫蘆瓢 ○鬻靴 正鬻亮瓢候正科上入

○柴靴 正木瓢毛丁入 ○桶盤 正托盤酒上入 ○火箸 正火快子劫說

○火攤 正火鉗乾 ○火匙 正火鋏 ○火叉 正鉄叉喉



○火管 正吹火筒號 ○菜刀 正切刀徐亮 ○砵 正槌板真

○桌布 正濺布馮布鳴 ○茶爐 正烘爐方海龍 ○火爐 正火盆

○火櫃 正火箱子 ○炭 正火炭煤炭標正 ○掃帚 正掃把筭帚白音

○糞箕仔 正箕箕糞斗 ○熬桶 正酒甕號 ○炊桶 正飯甕

○酒罏 正酒筴子 ○籠床 正甕籠號 ○籠床蓋 正甕籠蓋號

○米台 正米篩早 ○米羅 正糠篩號 ○箴仔 正簸籬號

○簋仔 正篋子正 ○籃仔 正籃筐號 ○籬 正籬筐

○簸箕 正員箕延 ○笊羅 正笊羅號 ○筲仔 正筲仔號

○笨 正篋箱號 ○簋仔 正篋仔號 ○籬 正籬筐號

○簋仔 正簋箕號 ○籬 正籬子號 ○縲華 正績篋號

○鉄采 正錠子訂 ○承掙 正錠鏤號 ○紗夾 正紗楞子號

○絲倒 正紗車號 ○手車 正紡車 ○絃梳 正扁梳號

○絃機 正布機 ○梭 正梭子 ○桌 正桌子號

○桌圍 正桌幃號 ○桌輦 正桌框號 ○桌杆 正桌檯號

○桌走水 正桌牙號 ○八仙桌 正大桌 ○公座桌 正公案號

○几桌 正几案號 ○庭案桌 正神案 ○蒲州桌 正小桌

○椅 正椅子 ○椅褥 正椅殿坐褥號 ○直背椅 正交椅號

○灣背椅 正圍椅 ○披椅 正春攏 ○椅條 正板櫪

丁 百五十五

上卷

局



○椅頭仔正獨梳此正

○椅鼓仔正馬杓此正

○開椅 正馬關子

○馬椅 正高梳此正

○踏椅 正脚踏子此正

○櫃仔 正櫃子此正

○桌櫃 正厨櫃此正

○櫃箱 正抽提子此正

○食厨 正火食厨此正

○册厨 正書厨此正

○食籠 正火食箱

○箱仔 正箱子

○皮箱 正衣箱

○柴箱 正板箱木箱

○箴籠 正竹箱

○扁籠 正扁箱

○生巾斗正帽盒此正

○春籃盒正盒子此正

○薦盒 正饌盒此正

○拜帖盒正帖盒此正

○衣架 正衣服架此正

○水屏 正水盆架

○砂羅 正銅盆此正

○面桶 正臉盆此正

○巧桶 正脚盆澡盆此正

○桶仔 正桶子米桶

○河桶 正大桶稻桶此正

○嘴桶 正水桶

○板桶 正帛桶

○菁桶 正靛花桶此正

○宜桶 正馬桶

○粗桶 正糞桶

○桶箱 正篾箱此正

○粗靴 正糞瓢

○夜壺 正尿壺此正

○尿湖仔正尿鉢頭

○本擔 正扁桃

○僉擔 正尖担此正

○草鈴 正鑷刀此正

○柴刀 正砍刀此正

○斧頭 正長櫛斧此正

○知頭 正鋤頭此正

○知頭柄正鋤櫛子

○糞箕 正畚箕此正

○風櫃 正扇車

○胛車 正水車

○牛轉 正牛車此正

○水車 正輪車

○撈毒 正木滾子

○厚桶 正厚斗此正

○水輗 正輪棒此正

○孤叉 正兩股鋼叉此正

○削桶 正打稻桶

○水棍 正水槽此正



○犁 正犁子

○耙 正耙子

○斗擔 正梭頭

○牛嚼嚙 正牛兜嘴

○牛鼻貫 正牛拳

○笠 正斗篷

○篋 正背篷

○棕簾 正簾衣 棕衣 ○傘

正雨傘 傘子

○梁傘 正彩傘

○水傘 正涼傘 馬傘 ○扇

正紙扇 扇子

○扇骨 正扇股

○扇內 正扇面

○葵扇 正芭蕉扇

○鶴扇 正掌扇

○簞 正竹筆

○墨斗 正繩斗

○屈尺 正灣尺

○手斧 正矩櫛 斧子

○鑿仔 正鑿子 鑿子

○捲鑿 正灣鑿

○披鑿 正扁鑿

○鋸口 正鋸仔

○大鋸 正斬鋸

○鑿仔 正鑿仔

○鑿仔 正鏢子

○鑽仔 正錐子

○朴鑽 正引鑽

○火鑽 正金剛鑽

○敲刀 正推鉤

○濼刀 正鉤刀

○刻刀 正雕刀

○裁刀 正裁刀

○抹刀 正刮刀

○石鑿 正石鑿子

○柴槓 正墻坂

○鍊 正鐵鍊

○等 正戩子

○等花 正戩星

○等壳 正戩盒

○太等 正天平駝

○駝子 正乏馬

○駝碗 正天平盤

○天平尖 正天平針

○秤 正秤子

○秤槌 正秤錘

○秤寡 正秤秤

○秤鈎 正秤鈎子

○量 正千斤秤

○斗 正斗子

○勞 正斛子

○升 正來升

○管 正米筒



○爬 正樹爬子

○鎖 正鎖子

○精仔 正担子

○芬吹袋 正烟筒袋

○紙引 正楮煤

○火艾 正火絨

○灯火 正灯盞

○手灯 正小灯笼

○八角灯 正大方灯

○索仔 正繩子

○鎖匙 正鑰匙

○笏仔 正擲塵子

○芬袋 正烟荷包

○火刀 正火煉刀

○灯心 正灯草

○灯候 正灯架灯掛

○榻灯 正大灯笼

○桌頭灯 正春臺

○大索 正剛繩

○刷仔 正刷子

○芬管 正烟筒

○粗紙 正草楮

○火石 正紅毛石

○油 正油火

○灯 正灯笼

○四角灯 正小方灯

○三界灯 正天灯

○灯坪 正花灯

○灯壁 正篙灯架

○燭 正蠟燭

○燭剪 正蠟剪

○銅爐 正宣爐

○三界爐 正天爐

○獨甌 正花甌

○搭連 正馬包

○圖帳 正油單瓦單

○照灯 正篙灯

○火碗 正滿堂紅

○燭臺 正蠟臺

○鹿籠 正神籠

○焙爐 正手爐

○香 正東香

○襟口 正袖口

○包氈 正包氈

○布坪 正帳房

○灯檯 正灯笼

○火把 正大火燭

○燭榭 正蠟煤

○香爐 正神爐

○踏爐 正脚爐

○香引 正香煤

○布袋 正口袋

○葵鞋 正蒲包

○圍屏 正錦屏